

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chRoy)

Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen

Édition de la charte : Paul Videsott

R 1289 08 32 02

Édition critique

Paris - 1289, août

Type de document: charte: mandement

Objet: [1] Philippe [IV, dit le Bel], roi de France, [2] ordonne à Guy de Dampierre, comte de Flandre, [4] de faire respecter dans son pays les ordonnances sur les monnaies qu'il a reçues précédemment. [5] Elles imposent d'utiliser dans tout le royaume les monnaies tournois et les parisis. [8] Les monnaies locales n'auront de cours légal que dans les territoires des barons qui ont le droit de les frapper ; [9] à l'extérieur, elles seront confisquées dans les deux mois suivant le jour de publication de cette ordonnance. [10] La circulation de monnaies de l'Empire est interdite. [14] Les esterlins anglais auront pour le moment un cours de quatre p.t., [15] avec peine de confiscation pour ceux qui les achèteront à un prix plus élevé. [16] Il est interdit de faire sortir de l'argent du royaume, y compris la monnaie qui n'a plus cours légal. [17] Dans chaque ville, deux ou trois prudhommes seront nommés pour veiller à la bonne exécution de l'ordonnance. [19] Le comte de Flandre est prié de faire respecter l'ordonnance dans son domaine, [21] sans quoi le roi se verra obligé de le faire lui-même.

Auteur: Philippe [IV], roi de France

Disposant: Philippe [IV], roi de France

Sceau: Philippe [IV], roi de France

Autres Acteurs: Guy de Dampierre, comte de Flandre

Rédacteur: Chancellerie royale^[a]

Support: Original parchemin, 33,8 x 23,5 cm, traces du sceau de cire jaune sur simple queue de Philippe [IV], roi de France ; traces de cire rouge (sceau du secret) sur la simple queue

Lieu de conservation: AD Nord : B 605 (3077)^[b]

Édition antérieure:

Verso: En bas à gauche : Collatio. Au dos : De par le roy Philippe au conte Guy pour les nouvelles monnoies

Transcription de la charte

1 *Phelippes* par la grace de Dieu roys de France, **2** à son amé et
feel· Guy conte de Flandres, salut· **3** Nous vous mandons **4** que vous
faciez tenir *et* garder fermement en vostre \2 terre, sanz enfreindre,
les ordenances des monnoies ça en arrieres fetes dont vous avez
eües les lettres· **5** Et voulons *et* commandons que les tournois pelez
et les parisis pelez \3 soient pris *et* mis communement par tout le
royaume· **6** et que nus ne soit osez, sur paine de cors *et* d' avoir, de
refuser parisis ne tournois, pour tant qu' il i-ait connoissance \4
devers croiz ou devers pile, que il soient paris· ou tourn· *et* qu' il n' i
faille piece· **7** Et voulons que teles monnoies, comme nous com
mandons à prendre, soient receües au Temple à \5 Paris *et* à toutes
nos rentes de nostre royaume· **8** Et voulons *et* commandons que les
monnoies de nos barons ne soient prises, ne mises, ne n' aient nul
cours en nostre terre \6 propre, ne en autres leus en nostre royaume·
fors que là où il ont leur droit cours· **9** Et se les dites monnoies sont
trouvees prenanz ou metanz es lieux où il n' ont acoustumé à \7
courre de leur droit cours, après deus mois que ce sera crié, eles
seront perdues *et* forfez· **10** Item, nous volons *et* commandons que
toutes les monnoies de l' Empire, queles qu' eles soient· \8 soient
esterlins contrefez· soient autres monnoies blanches ou noires, se
eles ne sont percies, **11** qu' eles soient perdues *et* forfez
desorendroit, sanz point de respit, par touz \9 les leus où eles
porront estre trouvees· soit aus changes ou en autres leus· **12** Et
autresi, nous voulons *et* commandons que touz les esterlins
rooingniez soient perciez desoren \10 droit sanz point de respit, par
touz les leus où il porront estre trouvez· **13** Et se il sont trouvez *et* il
ne soient perciez, qu' il soient perduz *et* forfez·/. **14** Item, nous

voulons *que* les ester^{\11}lins d' Engleterre qui sont de droit pois, ne soient pris ne mis en tout nostre royaume, fors *que* pour quatre tournois tant seulement· tant *comme* il nous plaira· *et* qui les ^{\12} prendra, ne metra pour plus ; **15** nous voulons *qu'* il soient forpez à ceus qui les avront pris *et* mis·/. **16** Item, nous *commandons que* nul argent en plate, ne nul billon de monnoies ^{\13} perciees, ne de monnoies deffendues, ne soient trez ne portez hors de nostre royaume, sur poine de perdre l' argent *et* le billon·/. **17** Item, nous volons *que vous* establissiez en chascune bo^{\14}ne vile deus ou trois preudes hommes qui se praignent garde des amendes *et* des monnoies forfeetes· *et que* les ordenances soient bien tenues *et* gardees· **18** *et que* il soient par leur sai^{\15}rement establiz· **19** *Et vous* mandons *que vous* contraingniez, si-comme à vous appartient· touz voz sougiez qui ont joustice de monnoies en leur terres, à ce tenir *et* garder fermement ^{\16} par la prise de leur choses, se ainsi estoit *qu'* il en fussent negligens ou des_obeïssanz· **20** *Et vous* mandons *que* toutes ces choses desus dites fetes tenir *et* garder en vostre terre fermement, ^{\17} sanz enfreindre· **21** en tele maniere *que* nous n' i puissions avoir *dommage· et qu'* il ne conviengne *que par* defaute de vous nous i-metons les mains· **22** Ce fu fet à Paris, **23** l' an de gra^{\18}ce· mil· deus cenz· quatreviz et neuf· **24** ou mois d' aoust·

Notes de fiche

[a] Selon l'Itinéraire II 2007, 49 n. 13 ce document n'est pas du ressort du roi.

[b] Autres versions : Paris AN : JJ 34 fol. 43v-44 n° 58 (enregistrement de la version générale de ce document, adressée « à touz seneschaux, bailliz, prevoz, vicomtes, majeurs, coffons, eschevins et à touz autres justiciers establiz en nostre royaume » [publiée dans ORF XI 1769, 365-366]) ; Paris BN : Dupuy 532, fol. 173v (XVII^e siècle, tirée de JJ 34 fol. 43v-44 n° 58).